

Jos

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מְרַגְלִים	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם	הַשִּׁטִּים	מִן־	נֹן	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ־	וַיִּשְׁלַח	1
Kundschafter	Maenner	zwei	der-Shittim	von	Nun	Sohn-von	Josua	und-sandte	
H7270	H0376	H8147	H7851		H5126		H3091	H7971	
וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	וַיְרִיחוּ	וְאֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאוּ	לָכוּ	לְאָמֹר	חָרַשׁ
und-sie-kam	und-sie-ging	Jericho	und-	der-Land	-	sehen	gehen	sprechend	secretly
H0935	H3212	H3405	H0853	H0776	H0853	H7200	H3212	H0559	
	שָׁמָּה:	וַיִּשְׁכְּבוּ־	רָחַב	וּשְׁמָהּ	זוֹנָה	אִשָּׁה	בֵּית־		
	dort	und-sie-lag-hinab	Rahab	und-ihr-Name	prostitute	ein-Frau	Haus-von		
	H8033	H7901	H7343	H8034	H2181	H0802			

Und Josua, der Sohn Nuns, sandte von Sittim heimlich zwei Männer als Kundschafter aus und sprach: Gehet, besehet das Land und Jericho. Und sie gingen hin und kamen in das Haus einer Hure, namens Rahab; und sie legten sich daselbst nieder.

בָּאוּ	אֲנָשִׁים	הִנֵּה	לְאָמֹר	וַיְרִיחוּ	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
haben-kommen	Maenner	siehe	sprechend	Jericho	zu-der-Koenig-von	und-es-war-sagte	
H0935	H0376	H2009	H0559	H3405	H4428	H0559	
הָאָרֶץ:	אֶת־	לְחַפֵּר		יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	הַלַּיְלָה	הִנֵּה
der-Land	-	zu-durchsuchen-heraus		Israel	von-der-Soehne-von	der-Nacht	hier
H0776	H0853	H2658		H3478		H3915	H2008

Und es wurde dem König von Jericho berichtet und gesagt: Siehe, es sind in dieser Nacht Männer von den Kindern Israel hierhergekommen, um das Land zu erforschen.

הָאֲנָשִׁים	הוֹצִיאוּ	לְאָמֹר	רָחַב	אֶל־	וַיְרִיחוּ	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	3
der-Maenner	bringen-heraus	sprechend	Rahab	zu	Jericho	Koenig-von	und-sandte	
H0376	H3318	H0559	H7343	H0413	H3405	H4428	H7971	
כָּל־	אֶת־	לְחַפֵּר	כִּי	לְבֵיתָהּ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	אֵלָיו	הַבָּאִים
alle	-	zu-durchsuchen-heraus	fuer	zu-dein-Haus	kam	der	zu-du	der-kommend
H3605	H0853	H2658			H0935		H0413	H0935
						בָּאוּ:	הָאָרֶץ	
						sie-kam	der-Land	
						H0935	H0776	

Da sandte der König von Jericho zu Rahab und ließ ihr sagen: Führe die Männer heraus, die zu dir gekommen, die in dein Haus eingekehrt sind; denn sie sind gekommen, um das ganze Land zu erforschen.

כֵּן	וַתֹּאמֶר	וַתַּצְפֶּנּוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	אֶת־	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח	4
yes	und-sie-sagte	und-sie-verbarg-ihn	der-Maenner	zwei-von	-	der-Frau	und-nahm	
	H0559	H6845	H0376	H8147	H0853	H0802	H3947	
		הִמָּה:	מֵאֵין	וְלֹא	הָאֲנָשִׁים	אֵלַי	בָּאוּ	
		sie	von-wo	und-nicht	der-Maenner	zu-mich	kam	
		H1992	H0370	H3808	H0376	H0413	H0935	

Das Weib aber nahm die zwei Männer und verbarg sie. Und sie sprach: Allerdings sind die Männer zu mir gekommen, aber ich wußte nicht, woher sie waren;

לֹא	יָצְאוּ	וְהָאֲנָשִׁים	בְּחֹשֶׁךְ	לְסָגוֹר	הַשַּׁעַר	וַיְהִי	5
nicht	ging-hinaus	und-der-Maenner	in-der-Finsternis	zu-nahe	der-Tor	und-es-war	
H3808	H3318	H0376	H2822	H5462	H8179	H1961	
כִּי	אֲחֵרֵיהֶם	מְהֵרָה	רָדְפוּ	הָאֲנָשִׁים	הִלְכוּ	אֵנָּה	יָדַעְתִּי
fuer	nach-ihnen	quickly	verfolgen	der-Maenner	ging	wo	ich-wissen
			H7291	H0376	H1980	H0575	H3045
תְּשִׁיגוּם:							
du-wird-einholen-ihnen							
H5381							

und als das Tor beim Dunkelwerden geschlossen werden sollte, da gingen die Männer hinaus; ich weiß nicht, wohin die Männer gegangen sind. Jaget ihnen eilends nach, denn ihr werdet sie erreichen.

הָעֵץ	בְּפִשְׁתִּי	וַתִּטְמְנֶם	הַגָּנָה	הָעֵלְתָם	וְהָיָה	6
der-flax	in-stalks-von	und-sie-verbarg-ihnen	der-Dach	hatte-brachte-ihnen-hinauf	und-sie	
H6086	H6593	H2934	H1406	H5927	H1931	
			הַגָּנָה:	עַל-	לָהּ	הָעֲרֻכּוֹת
			der-Dach	auf	fuer-ih	der-ordnete-an
			H1406			

Sie hatte sie aber auf das Dach hinaufgeführt und unter Flachsstengel versteckt, die sie sich auf dem Dache aufgeschichtet hatte.

הַמַּעְבְּרוֹת	עַל	הַיַּרְדֵּן	דֶּרֶךְ	אֲחֵרֵיהֶם	רָדְפוּ	וְהָאֲנָשִׁים	7
der-Furten	zu	der-Jordan	Weg-von	nach-ihnen	verfolgte	und-der-Maenner	
		H3383	H1870		H7291	H0376	
אֲחֵרֵיהֶם:	הַרְדָּפִים	יָצְאוּ	כַּאֲשֶׁר	אֲחֵרָי	סָגְרוּ	וַהֲשַׁעַר	
nach-ihnen	der-pursuers	ging-hinaus	als	nach	sie-einsperren	und-der-Tor	
	H7291	H3318			H5462	H8179	

Und die Männer jagten ihnen nach, des Weges zum Jordan, nach den Furten hin; und man schloß das Tor, sobald die, welche ihnen nachjagten, hinaus waren.

הַגָּנָה:	עַל-	עֲלֵיהֶם	עֲלֵתָהּ	וְהָיָה	יִשְׁכַּבּוּן	טָרַם	וְהָמָּה	8
der-Dach	auf	zu-ihnen	ging-hinauf	und-sie	sie-lag-hinab	vor	und-sie	
H1406			H5927	H1931	H7901	H2962	H1992	

Und ehe sie sich niederlegten, stieg sie zu ihnen auf das Dach hinauf

אֶת-	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	כִּי-	יָדַעְתִּי	הָאֲנָשִׁים	אֶל-	וַתֹּאמֶר	9
-	zu-du	HERR	hat-gegeben	jenes	ich-wissen	der-Maenner	zu	und-sie-sagte	
H0853		H3068	H5414		H3045	H0376	H0413	H0559	
כָּל-	נִמְגְּנוּ	וְכִי	עָלִינוּ	אִמְתַּכֶּם	נָפְלָה	וְכִי-	הָאָרֶץ		
alle	haben-meltd	und-jenes	auf-uns	dein-Schrecken	hat-gefallen	und-jenes	der-Land		
H3605	H4127			H0367	H5307		H0776		
					מִפְּנֵיכֶם:	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי		
					vor-du	der-Land	Bewohner-von		
					H6440	H0776	H3427		

und sprach zu den Männern: Ich weiß, daß Jehova euch das Land gegeben hat, und daß euer Schrecken auf uns gefallen ist, und daß alle Bewohner des Landes vor euch verzagt sind.

יָם־	מִי	אֶת־	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמְעֵנוּ	כִּי	10
Sea-von	Wasser-von	-	HERR	trocknete-hinauf	jenes	-	wir-haben-hoerte	fuer
H3220	H4325	H0853	H3068	H3001		H0853	H8085	
מְלָכֵי	לְשֹׁנֵי	עָשִׂיתָם	וְאֲשֶׁר	מִמִּצְרַיִם	בְּצֵאתְכֶם	מִפְּנֵיכֶם	סוּף	
Koenige-von	zu-zwei-von	du-tat	und-was	von-Aegypten	als-du-ging-heraus	vor-du	Reeds	
H4428	H8147			H4714	H3318	H6440	H5488	
	אֲשֶׁר	וּלְעוֹג	לְסִיחֹן	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֲמֹרִי	
	den	und-zu-Og	zu-Sihon	der-Jordan	in-jenseits	der	der-Amoriter	
		H5747	H5511	H3383	H5676		H0567	
					אֹתָם:	הִתְרַמְתָּם		
					ihnen	du-geweiht-zu-destruction		
					H0853			

Denn wir haben gehört, daß Jehova die Wasser des Schilfmeeres vor euch ausgetrocknet hat, als ihr aus Ägypten zoget, und was ihr den beiden Königen der Amoriter getan, die jenseit des Jordan waren, dem Sihon und dem Og, die ihr verbannt habt.

בְּאִישׁ	רוּחַ	עוֹד	קָמָה	וְלֹא־	לְבָבֵנוּ	וַיִּמַּס׃	וְנִשְׁמַע׃	11
in-irgendein-Mann	Geist	noch	stand-auf	und-nicht	unser-Herz	und-melted	und-wir-hoerte	
H0376	H7307	H5750		H3808	H3824	H4549	H8085	
הָאָרֶץ	וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	הוּא	אֱלֹהֶיכֶם	יְהוָה	מִפְּנֵיכֶם
der-Erde	und-auf	oberhalb	in-der-Himmel	ist-Gott	Er	dein-Gott	HERR	fuer
H0776		H4605	H8064	H0430	H1931	H0430	H3068	H6440
							מִתַּחַת:	
							beneath	
							H8478	

Und wir hörten es, und unser Herz zerschmolz, und es blieb kein Mut mehr vor euch in irgend einem Menschen; denn Jehova, euer Gott, ist Gott im Himmel oben und auf der Erde unten.

חֶסֶד	עִמָּכֶם	עָשִׂיתִי	כִּי־	בִּיהוָה	לִי	נָא	הִשְׁבַּעוּ־	וְעַתָּה	12
Guete	mit-du	ich-haben-verfuhr	weil	durch-HERR	zu-mich	bitte	schworeen	und-nun	
				H3068		H4994	H7650	H6258	
וְנָתַתָּם	חֶסֶד	אָבִי	בֵּית	עִם־	אֲתָם	גַּם־	וְעָשִׂיתָם		
und-du-soll-geben	Guete	mein-Vater	Haus-von	mit	du	auch	und-du-soll-verfahren		
H5414		H0001				H1571			
					אֱמֶת:	אֹת	לִי		
					von-Wahrheit	ein-Zeichen	zu-mich		
					H0571	H0226			

Und nun schwöret mir doch bei Jehova, weil ich Güte an euch erwiesen habe, daß auch ihr an meines Vaters Hause Güte erweisen werdet; und gebet mir ein zuverlässiges Zeichen,

אָחִי	וְאֵת־	אִמִּי	וְאֵת־	אָבִי	אֶת־	וְהַחַיִּיתָם		13
mein-Brueder	und-	mein-Mutter	und-	mein-Vater	-	und-du-soll-bewahren-lebendig		
H0251	H0853	H0517	H0853	H0001	H0853	H2421		
וְהַצַּלְתָּם	לָהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	(אָחִיוֹתַי)	[אחותי]	וְאֵת־	
und-du-soll-befreien	belongs-zu-ihnen	der	alle	und-	mein-Schwestern	K	und-	
H5337			H3605	H0853	H0269	H0269	H0853	
					מָוֶת:	נִפְשֵׁינוּ	אֶת־	
					von-Tod	unser-lebt	-	
					H4194	H5315	H0853	

und lasset meinen Vater und meine Mutter und meine Brüder und meine Schwestern und alle ihre Angehörigen am Leben und errettet unsere Seelen vom Tode!

לֹא	אִם	לָמוּת	תַּחְתִּיכֶם	נִפְשָׁנוּ	הָאֲנָשִׁים	לָהֶן	וַיֹּאמְרוּ	14
nicht	wenn	zu-sterben	stattdessen-von-du	unser-lebt	der-Maenner	zu-ihr	und-sagte	
H3808		H4191	H8478	H5315	H0376		H0559	
הָאָרֶץ	אֶת־	לָנוּ	יְהוָה	בָּתֵּת־	וְהָיָה	זֶה	דְּבָרֵנוּ	
der-Land	-	zu-uns	HERR	als-gibt	und-es-soll-sein	dies	unser-Sache	
H0776	H0853		H3068	H5414	H1961	H2088	H1697	
				וְאֵמֶת:	חֶסֶד	עִמָּךְ	וְעִשִּׂנוּ	
				und-Wahrheit	Guete	mit-du	und-wir-soll-verfahren	
				H0571				

Und die Männer sprachen zu ihr: Unsere Seele soll an eurer Statt sterben, wenn ihr diese unsere Sache nicht verrätet; und es soll geschehen, wenn Jehova uns das Land gibt, so werden wir Güte und Treue an dir erweisen.

בֵּיתָהּ	כִּי	הַחֲלוֹן	בְּעַד	בַּחֶבֶל	וַתּוֹרֶדֶם	15
ihr-Haus	fuer	der-Fenster	durch	durch-der-rope	und-sie-lass-ihnen-hinab	
		H2474	H1157		H3381	
יּוֹשְׁבֶת:	הִיא	וּבְחוֹמָה	הַחֲוֹמָה	בְּקִיר		
war-Wohnung	sie	und-in-der-Mauer	der-Mauer	war-in-der-Mauer-von		
H3427	H1931	H2346	H2346	H7023		

Da ließ sie sie an einem Seile durch das Fenster hinunter; denn ihr Haus war in der Stadtmauer, und sie wohnte in der Stadtmauer.

הַרְדָּפִים	בָּכֶם	יִפְגְּעוּ	פֶּן־	לֵכוּ	הָהָרָה	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	16
der-pursuers	du	encounter	damit-nicht	gehen	zu-der-Berg	zu-ihnen	und-sie-sagte	
H7291		H6293	H6435	H3212	H2022		H0559	
וְאַחֵר	הַרְדָּפִים	שׁוּב	עַד	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	וַיִּנְחַבְתֶּם	
und-afterward	der-pursuers	zurueckkehren	bis	Tage	drei	dort	und-du-soll-verbergen	
	H7291	H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	H2247	
						לְדַרְכָּכֶם:	תֵּלְכוּ	
						auf-dein-Weg	du-soll-gehen	
						H1870	H3212	

Und sie sprach zu ihnen: Gehet in das Gebirge, damit die Nachjagenden euch nicht treffen; und verberget euch daselbst drei Tage, bis die Nachjagenden zurückgekehrt sind, und danach gehet eures Weges.

אֲשֶׁר	הַזֶּה	מִשְׁבַּעְתְּךָ	אֲנַחְנוּ	נָקִים	הָאֲנָשִׁים	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמְרוּ	17
welcher	der-dies	von-dein-Eid	wir	innocent	der-Maenner	zu-ihr	und-sagte	
	H2088	H7621	H0587		H0376	H0413	H0559	
						הַשְׁבַּעְתָּנוּ:		
						du-machte-uns-schwören		
						H7650		

Und die Männer sprachen zu ihr: Wir werden dieses deines Eides ledig sein, den du uns hast schwören lassen:

הָיָה	הַשָּׁרִי	חוּטֹ	תִּקְנֹת	אֶת־	בְּאֶרֶץ	בָּאִים	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	18
der-dies	der-Scharlach	thread-von	cord-von	-	in-der-Land	sind-kommend	wir	siehe	
H2088	H8144	H2339		H0853	H0776	H0935	H0587	H2009	
וְאֶת־	אָבִיךָ	וְאֶת־	בּוֹ	הוֹרְדָתֵנוּ	אֲשֶׁר	בַּחֲלוֹן	תִּקְשְׁרִי		
und-	dein-Vater	und-	durch-es	du-lass-uns-hinab	welcher	in-der-Fenster	du-soll-tie		
H0853	H0001	H0853		H3381		H2474	H7194		
אֵלֶיךָ	תֹּאסְפִי	אָבִיךָ	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	אֲחִיךָ	וְאֶת־	אִמְךָ	
zu-du	du-soll-sammeln	dein-Vater	Haus-von	alle	und-	dein-Brueder	und-	dein-Mutter	
H0413	H0622	H0001		H3605	H0853	H0251	H0853	H0517	
								הַבַּיִתָּה:	
								der-Haus	

Siehe, wenn wir in das Land kommen, so sollst du diese Schnur von Karmesinfaden in das Fenster binden, durch welches du uns heruntergelassen hast, und sollst deinen Vater und deine Mutter und deine Brüder und das ganze Haus deines Vaters zu dir ins Haus versammeln;

הַחוּצָה	וּבֵיתְךָ	מִדְלָתִי	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	כָּל	וְהָיָה		19
der-ausserhalb	dein-Haus	von-Tueren-von	geht-heraus	der	alle	und-es-soll-sein		
H2351			H3318		H3605	H1961		
בְּבֵית	אִתְּךָ	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	וְכָל	נְקִיִּים	וְאֲנַחְנוּ	בְּרֹאשׁוֹ	דָּמּוֹ
in-der-Haus	mit-du	ist	der	und-alle	sind-innocent	und-wir	auf-sein-Haupt	sein-Blut
	H0854	H1961		H3605		H0587		H1818
			בּוֹ:	תִּהְיֶה־	יָד	אִם־	בְּרֹאשֵׁנוּ	דָּמּוֹ
			auf-ihn	ist	ein-Hand	wenn	auf-unser-Haupt	sein-Blut
				H1961	H3027			H1818

und es soll geschehen, wer irgend aus der Tür deines Hauses auf die Straße gehen wird, dessen Blut sei auf seinem Haupte, und wir werden unseres Eides ledig sein. Jeder aber, der bei dir im Hause sein wird, dessen Blut sei auf unserem Haupte, wenn Hand an ihn gelegt wird.

מִשְׁבַּעְתְּךָ	נְקִיִּים	וְהָיִינוּ	זֶה	דְּבָרֵנוּ	אֶת־	תִּנְיִדִי	וְאִם־	20
von-dein-Eid	innocent	und-wir-soll-sein	dies	unser-Sache	-	du-sagen	und-wenn	
H7621		H1961	H2088	H1697	H0853	H5046		
					הַשְּׁבַעְתָּנוּ:	אֲשֶׁר		
					du-machte-uns-schwoeren	welcher		
					H7650			

Und wenn du diese unsere Sache verrätst, so werden wir deines Eides ledig sein, den du uns hast schwören lassen.

וַיֵּלְכוּ	וַתִּשְׁלַחֵם	הוּא	כֵּן־	כְּדִבְרֵיכֶם	וַתֹּאמֶר		21
und-sie-ging	und-sie-sandte-ihnen	es-ist	so	gemaess-zu-dein-Worte	und-sie-sagte		
H3212	H7971	H1931		H1697	H0559		
		בַּחֲלוֹן:	הַשָּׁרִי	תִּקְנֹת	אֶת־	וַתִּקְשֶׁר	
		in-der-Fenster	der-Scharlach	cord-von	-	und-sie-tied	
		H2474	H8144		H0853	H7194	

Und sie sprach: Nach euren Worten, also sei es! Und sie entließ sie, und sie gingen weg. Und sie band die Karmesinschnur ins Fenster.

							22
עַד-	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	שָׁם	וַיָּשְׁבוּ	הַהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ
bis	Tage	drei	dort	und-sie-stayed	zu-der-Berg	und-sie-kam	und-sie-ging
H5704	H3117	H7969	H8033	H3427	H2022	H0935	H3212
מָצְאוּ:	וְלֹא	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל-	הַרְדָּפִים	וַיִּבְקְשׁוּ	הַרְדָּפִים	שָׁבוּ
fand	und-nicht	der-Weg	in-alle	der-pursuers	und-durchsuchte	der-pursuers	kehrte-zurueck
H4672	H3808	H1870	H3605	H7291	H1245	H7291	H7725

Und sie gingen weg und kamen in das Gebirge und blieben daselbst drei Tage, bis die Nachjagenden zurückgekehrt waren. Und die Nachjagenden suchten sie auf dem ganzen Wege und fanden sie nicht.

							23
		מִהָרָה	וַיֵּרְדוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּשְׁבוּ	
		von-der-Berg	und-sie-ging-hinab	der-Maenner	zwei-von	und-kehrte-zurueck	
		H2022	H3381	H0376	H8147	H7725	
לּוֹ	וַיִּסְפְּרוּ-	נִין	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲבְרוּ
zu-ihn	und-sie-sagte	Nun	Sohn-von	Josua	zu	und-sie-kam	und-sie-ueberquerte-ueber
		H5126		H3091	H0413	H0935	
				אֹתָם:	הַמִּצְאוֹת	כָּל-	אֵת
				zu-ihnen	der-Sachen-jenes-happened	alle	-
				H0853	H4672	H3605	H0853

Und die beiden Männer kehrten zurück und stiegen von dem Gebirge herab, und sie gingen hinüber und kamen zu Josua, dem Sohne Nuns; und sie erzählten ihm alles, was ihnen begegnet war.

								24
כָּל-	אֵת-	בְּיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ
alle	-	in-unser-Hand	HERR	hat-gegeben	gewiss	Josua	zu	und-sie-sagte
H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559
ס	מִפְּנֵינוּ:	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל-	נִמְנוּ	וְגַם-	הָאָרֶץ	
S	vor-uns	der-Land	Bewohner-von	alle	haben-melted	und-auch	der-Land	
	H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571	H0776	

Und sie sprachen zu Josua: Jehova hat das ganze Land in unsere Hand gegeben, und auch sind alle Bewohner des Landes vor uns verzagt.